

淘汰歐盟四期以前柴油商業車輛特惠資助計劃  
歐盟二期柴油私家小巴 - 申請保留申領特惠資助資格

Ex-gratia Payment for Phasing Out Pre-Euro IV Diesel Commercial Vehicles  
Euro II Diesel Private Light Buses - Application for Retention of Eligibility for the Ex-gratia Payment

申請人必須於 2017 年 12 月 29 日或之前將已填妥之申請表格，連同「申請須知」所列的證明文件，遞交環境保護署流動污染源組，每宗申請均會按個別情況審批。請注意：獲批准保留申領特惠資助資格的歐盟二期柴油私家小巴車主，仍須符合特惠資助計劃所有現時的申請資格及完成計劃下其他所有必須程序，並於 2018 年 6 月 30 日或之前提交特惠資助申請，以及為新替代私家小巴完成車輛登記手續。同時，**他們必須在該歐盟二期柴油私家小巴仍持有有效牌照時，取消車輛登記**，否則將喪失領取特惠資助的資格。如果認為有必要和適當，申請人可考慮先尋求獨立的法律意見，才提交申請表格。

The applicant must submit the completed application form, together with the documents mentioned in the “Notes for Attention”, not later than 29 December 2017, to Mobile Source Group of the Environmental Protection Department. Application will be assessed on a case by case basis. Please note: Euro II diesel private light bus owners who have been allowed to retain their eligibility for the ex-gratia payment must meet all prevailing eligibility criteria and complete all other necessary procedures under the ex-gratia payment scheme. The owners should submit their application for the ex-gratia payment and complete registration of the new replacement private light bus on or before 30 June 2018. In addition, **they must cancel the registration of the Euro II diesel private light bus when it still has a valid licence**. Otherwise he/she will forfeit his/her eligibility for the ex-gratia payment. Should the applicant consider necessary and appropriate, the applicant may consider seeking independent legal advice before submitting the completed application form.

本人是以下乙部所描述的歐盟二期柴油私家小巴的現任登記車主，並已於 2017 年 12 月 15 日或之前訂購一輛在乙部所描述的新替代私家小巴。由於歐盟二期柴油私家小巴的申領特惠資助截止日期為 2017 年 12 月 31 日，本人現申請保留申領特惠資助資格直至 2018 年 6 月 30 日。

I am the existing registered owner of a Euro II diesel private light bus described in Part B below. I have already placed a purchase order for a new replacement private light bus described in Part B below on or before 15 December 2017. In view of the ex-gratia payment application deadline of 31 December 2017 for Euro II private light bus, I hereby apply for retention of eligibility for the ex-gratia payment up to 30 June 2018.

甲 部		申請人資料									
PART A		PARTICULARS OF APPLICANT									
姓名/公司名稱	NAME										
* 先生	Mr.										
太太	Mrs.										
小姐	Miss										
女士	Ms.										
有限公司	Ltd Co.	英文姓名 (姓氏先行，名字隨後) / 公司名稱									
		Name in English (Surname first, then given name) / Company Name in English									
		中文姓名 / 公司名稱									
		Name in Chinese / Company name in Chinese									
* 香港身份證 / 公司註冊證號碼											
* H.K. Identity Card / Limited Company Certificate of Incorporation No.:											
通訊地址											
Correspondence address											
電話號碼							傳真機號碼 (如有)				
Telephone No.:							Fax No. (if any)				
* 請刪去不適用者		Delete if inappropriate									

乙 部 申請詳情 PART B DETAILS OF THE APPLICATION					
歐盟二期柴油私家小巴資料 Particulars of the Euro II diesel Private Light Bus				已訂購新私家小巴的資料 Information of ordered new Private Light Bus	
車輛類別： Vehicle Class:				訂車日期： Vehicle ordered on:	<div>日</div> <div>月</div> <div>年</div> <div>DD</div> <div>MM</div> <div>YYYY</div>
車輛登記（車牌）號碼： Vehicle Registration Mark:				廠名： Make:	
車輛底盤號碼： Chassis No.:				車輛類別： Vehicle Class:	
首次登記日期： Date of first registration:	<div>日</div> <div>DD</div>	<div>月</div> <div>MM</div>	<div>年</div> <div>YYYY</div>	型號： Model:	
				座位數目： Number of Seats:	
車用燃料： Vehicle Fuel:				車用燃料： Vehicle Fuel:	
丙 部 聲明及承諾 PART C DECLARATION AND UNDERTAKING					
申請人 APPLICANT			私家小巴生產商的授權供應商 AUTHORISED SUPPLIER OF THE PRIVATE LIGHT BUS MANUFACTURER		
1. 本人現聲明，據本人所知及相信，在本申請書上所填報的一切資料均屬真實，正確及詳盡。  I declare that to the best of my knowledge and belief, the information given in this application is true, correct and complete.			1. 本人現聲明，據本人所知及相信，在本申請書上所填報的一切有關新私家小巴資料均屬真實，正確及詳盡。  I declare that to the best of my knowledge and belief, the information relevant to the new private light bus given in this application is true, correct and complete.		
2. 本人亦承諾，今後無論何時，本人會就本申請書及日後在申請上述資助時所引致或導致的一切責任、申索、索求、帳項、費用及開支，和一切法律行動、訴訟及法律程序，以及一切損失及賠償，對政府作出充分彌償。  I hereby undertake at all time hereafter to fully indemnify the Government from and against all liabilities, claims, demands, account, costs and expenses and all actions, suits, and proceedings and all losses and damages whatsoever arising from or in connection with this application and application for the captioned grant.			2. 本人亦承諾，今後無論何時，本人會就本申請書及日後在申請上述資助時所引致或導致的一切責任、申索、索求、帳項、費用及開支，和一切法律行動、訴訟及法律程序，以及一切損失及賠償，對政府作出充分彌償。  I hereby undertake at all time hereafter to fully indemnify the Government from and against all liabilities, claims, demands, account, costs and expenses and all actions, suits, and proceedings and all losses and damages whatsoever arising from or in connection with this application and application for the captioned grant.		
申請人簽署 / 公司印章 Signature of the applicant/ Company Chop				私家小巴生產商的授權供應商/ 公司印章 Signature of authorised supplier of the private light bus manufacturer/ Company Chop	
日期 Date				日期 Date	

## 申請須知 Notes for Attention

### 遞交申請方法

遞交申請表時，須一併附上下列文件的影印本：

- 1) 如申請人屬個別人士，附上申請人的香港身份證或非香港身份證持有人的護照。如申請人屬有限公司，則附上公司註冊證明書及商業登記證；
- 2) 歐盟二期柴油私家小巴的車輛登記文件；及
- 3) 申請人(買方)與私家小巴生產商的授權供應商或分銷商(賣方)簽定訂購新私家小巴的銷售合約(即訂單)和訂金收據。銷售合約上須列明新私家小巴的車輛類別，廠名，型號和車用燃料等資料。(註：在考慮個別情況下，其他可確認歐盟二期柴油私家小巴登記車主已訂購一輛新私家小巴的證明文件亦可被接受。)

申請人必須於 **2017 年 12 月 29 日** 或之前將已填妥之申請表格，連同上述證明文件，以下列任何一種方法遞交：

- 1) 郵寄致環境保護署流動污染源組(地址：香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 34 樓)
- 2) 申請人或其代理人亦可於辦公時間內(星期一至五(公眾假期除外)：上午 9 時至下午 5 時)將申請交往：  
環境保護署流動污染源組  
地址：香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 34 樓

### 申請人必須注意：

- 1) 申請人必須於 **2017 年 12 月 15 日** 或之前已訂購申請表格乙部所描述的一輛新替代私家小巴；
- 2) 已獲批保留申領特惠資助資格的車主，仍須符合特惠資助計劃所有現時的申請資格及完成計劃下其他所有必須程序，並於 **2018 年 6 月 30 日** 或之前遞交特惠資助申請，以及為新替代私家小巴完成車輛登記手續。
- 3) 「保留申領淘汰歐盟四期以前柴油商業車輛特惠資助資格」的批准不可轉讓給他人。如獲批保留申領特惠資助資格的歐盟二期柴油私家小巴車主將其車輛轉售及過戶給新車主，該私家小巴的新車主不會享有保留於 **2017 年 12 月 31 日** 後申領特惠資助的資格。換言之，該私家小巴仍須於原本歐盟二期柴油商業車特惠資助申請截止日期(**2017 年 12 月 31 日**)或之前申請特惠資助。
- 4) 法定車輛淘汰限期 **2017 年 12 月 31 日** 不會因獲批保留特惠資助資格而自動延遲。申請人如需於 **2017 年 12 月 31 日** 後申請續領車輛牌照，須根據《空氣污染管制(空氣污染物排放)(受管制車輛)規例》(第 311X 章)第 6 條另外向環保署申請豁免以延遲其車輛的淘汰限期。申請人須以書面形式連同環保署批准保留申領特惠資助資格的文件副本向環保署申請豁免。

### 查詢

環境保護署流動污染源管制組(電話：2651 1100)

### Method of Application Submission

Photocopy of the following documents must be submitted with the application form:

- 1) Applicant's Hong Kong Identity Card (HKID) or passport for non-HKID holders for individual owners; or both the Certificate of Incorporation and Business Registration Certificate if the applicant is a business entity;
- 2) The vehicle registration document of the Euro II diesel private light bus; and
- 3) The sales contract (i.e. the placement order) of the private light bus signed between the authorised supplier of the private light bus manufacturer or distributor (as seller) and the applicant (as buyer) and the deposit receipt. The sales contract should state the vehicle class, make, model and fuel type of the new private light bus. (Note: Other supporting document confirming that the registered owner of the Euro II diesel private light bus has placed order for a new private light bus may be accepted on a case-by-case basis.)

Applicant must submit the completed application form, together with the documents mentioned above on or before **29 December 2017**, by any one of the following means:

- 1) By post to Mobile Source Group, Environmental Protection Department (Address: 34/F Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong)
- 2) In person or by an agent during office hours to:  
Mobile Source Group, Environmental Protection Department  
Address: 34/F Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong, (Monday to Friday (except public holidays):  
9am to 5pm)

### Applicants must note:

- 1) The applicant must have already placed an order for a new replacement private light bus described in Part B of the application form on or before 15 December 2017.
- 2) Even if the application for retaining the eligibility is approved, approval of ex-gratia payment is subject to the concerned owner meeting all prevailing eligibility criteria and completing all other necessary procedures under the ex-gratia payment scheme. The concerned owner should submit the application for the ex-gratia payment and complete registration of the new replacement private light bus on or before 30 June 2018.
- 3) The approval for "Retention of Eligibility for Ex-gratia Payment for Phasing Out Pre-Euro IV Diesel Commercial Vehicles" is **not transferrable**. Thus, if an Euro II diesel private light bus owner who has been granted the approval for retention of eligibility sells the concerned private light bus and transfer its ownership to a new buyer, the new buyer of the Euro II diesel private light bus will not be eligible for the retention of eligibility for ex-gratia payment beyond 31 December 2017.

In other words, the original Euro II DCV ex-gratia payment application deadline (31 December 2017) still applies to the concerned private light bus.

- 4) Despite of any approval for retaining the eligibility for ex-gratia payment, there will not be automatic extension of Euro II diesel private light bus's statutory vehicle retirement deadline of 31 December 2017. Euro II diesel private light bus owners who need to apply for vehicle licence renewal after 31 December 2017 shall **separately** apply for exemption under Section 6 of the Air Pollution Control (Air Pollutant Emission)(Controlled Vehicles) Regulation, Cap. 311X for extending the retirement deadline by submitting an application in writing to EPD together with a copy of EPD's approval of retention of eligibility for ex-gratia payment.

## Enquiries

Mobile Source Group, Environmental Protection Department (Tel: 2651 1100)

---

## 收集個人資料 (通知書) Personal Information Collection Statement (for Notification)

---

### 收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
- a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
  - b. 有關法例的執行和執法；
  - c. 統計及其他法定用途；以及
  - d. 方便政府跟你聯絡。
2. 你必須提供表格所要求的個人資料。如果你不提供足夠的資料，我們可能不會處理你的申請。

### 獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署可向下列人士披露：
- a. 索取該等資料以作上文第 1 段用途的其他政府決策局及部門；以及
  - b. 按有關法例獲准的其他人士。

### 查閱個人資料

4. 根據個人資料(私隱)條例第 18 條及第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得在這份表格上提供的個人資料副本。

### 查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：

香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 34 樓  
助理環境保護主任(流動污染源)14  
(電話：2651 1100 / 傳真：2827 8230)

### Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by the Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
- a. activities relating to the processing of your submission in this form;
  - b. administration and enforcement of relevant legislation;
  - c. statistical and any other legitimate purposes; and
  - d. to facilitate communications between Government and yourself.
2. It is obligatory for you to supply the personal data as required by this form. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

### Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to:
- a. other government bureaux and departments, and any other organizations for the purposes mentioned in paragraph 1 above, and
  - b. other persons as permitted by relevant legislation.

### Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

**Enquires**

5. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:

Assistant Environmental Protection Officer (Mobile Source) 14  
34/F, Revenue Tower,  
5 Gloucester Road,  
Wanchai,  
Hong Kong  
(Tel: 2651 1100/ Fax: 2827 8230)